Porównanie tłumaczeń Hioba 28:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy nadawał wiatrowi wagę i określał miarę wód, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy określał wagę dla wiatru i wyznaczał miarę dla wód, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Określił wagę wiatrom i odważył miarą wody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiatrom uczynił wagę, a wody odważył pod miarą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który uczynił wiatrom wagę i wody zawiesił pod miarą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy wagę wiatru ustalał, wodom miarę określał, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy nadawał wiatrowi wagę i mierzył pojemność wód, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy wiatrom siłę wyznaczał i wodom granicę określał, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy wiatrowi dostarczał siły, a wodom wyznaczał granice; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy wiatrom ich siłę wyznaczał i wodom granice zakreślał, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тягар вітрів і міру води. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy nadał wiatrowi wagę, a wody urządzał miarą; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby nadać ciężar wiatrowi, wody zaś według miary rozdzielił. |